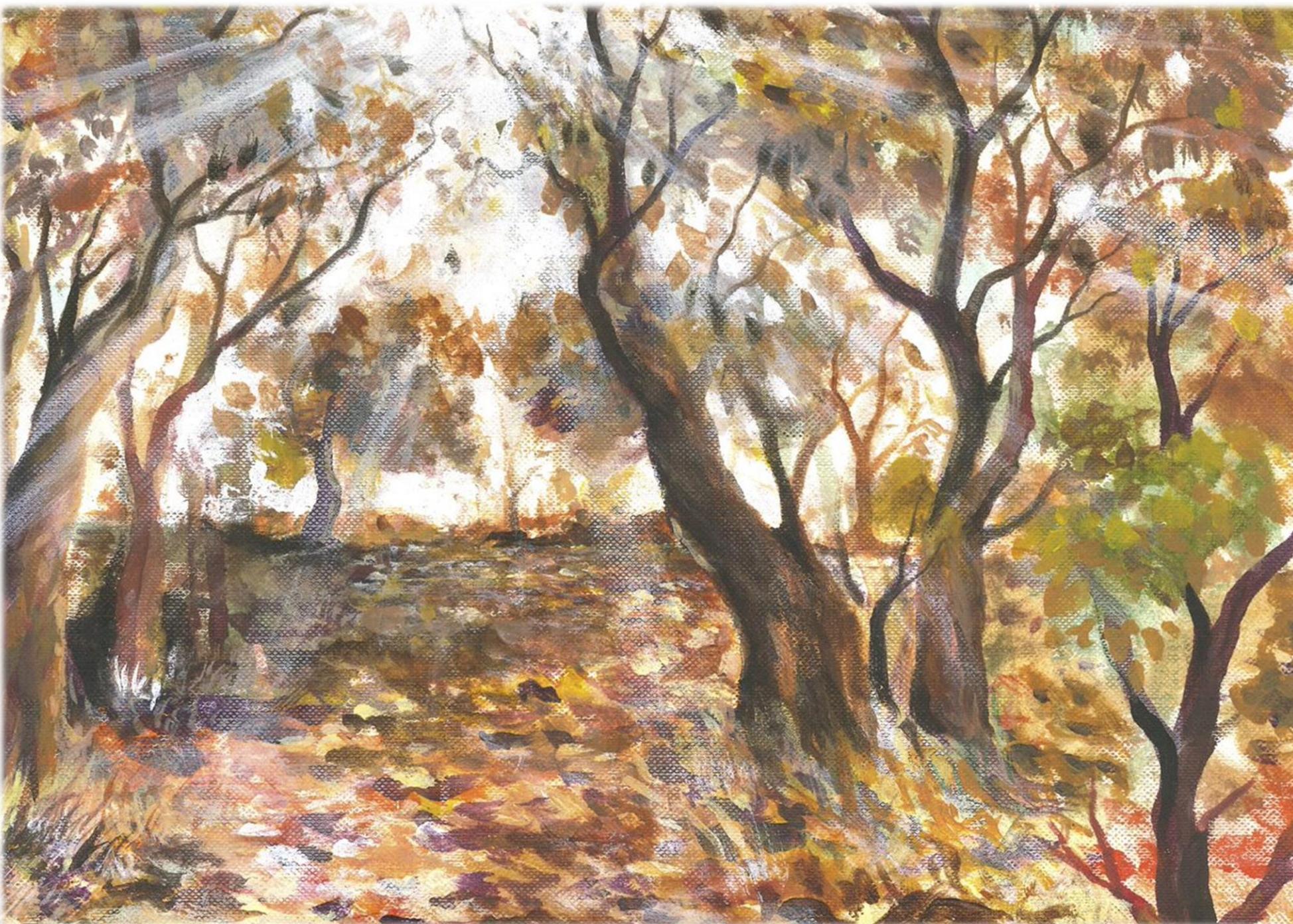




Капелька

Lille dråpe



Ты видишь листья
и ветки,
иссушённые
жарким солнцем.

Kan du se blader og
kvister, tørket under
den sterke sola?



Ламы неподвижно
лежали в тени деревьев
на тёплой земле. Одна
из них сказала: “О, я
совсем без сил! Мне так
жарко, что я сейчас
растяю”.

Lamaene lå helt stille i
skyggen av trærne, mot
den varme jorda. Den ene
lamaen sa
«Åh jeg føler meg helt
slapp. Jeg er så varm at
jeg holder på å smelte»



Ламы закрыли глаза и
мысленно
перенеслись в
зелёные, яркие,
плодородные дни! Но
когда они снова
открыли глаза, вокруг
было всё так же
душно и сухо.

Lamaene lukket øynene
og drømte seg bort til
grønne, fargerike, frodige
dager! Men da de åpnet
øynene igjen så var det
like varmt og tørt.



Рано утром
молния прорвала
небеса.

Tidlig en morgen
kom et lyn fra
himmel.



Там, где она
коснулась
деревьев, возник
маленький
огонёк.

Der lynet traff
bakken, kom en
liten flamme.



Огонёк быстро
набирал силу пока
не превратился в
настоящий пожар.

Flammen spredte
seg og ble til en
stor brann.



Ламы бросились
бежать от пожара
со всех ног.

Lamaene begynte
å løpe fra brannen
i full fart.



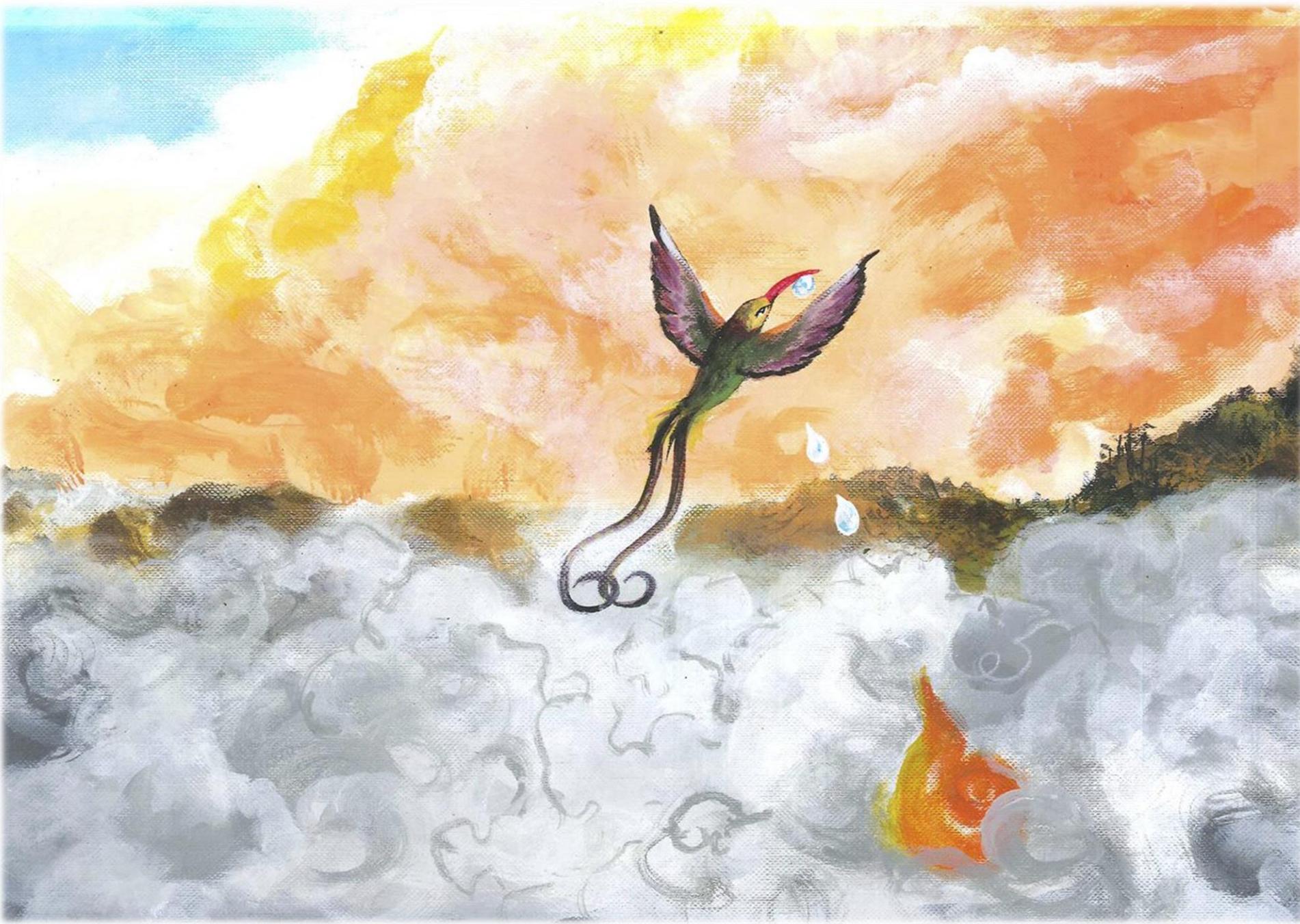
Когда они немного
оторвались, ламы
остановились и
обернулись. Они
увидели, что их дом
пропал в жутком
пламени

Da de var kommet et
stykke, stoppet de
for å se seg tilbake.
De så hjemmet sitt
forsvinne i store
flammer.



Там далеко, прямо над
серым дымом пожара они
увидели крошечную
красную чёрточку. Она
металась туда и обратно,
туда и обратно - от воды к
пожару и снова к воде.

Langt der borte, rett over
den grå røyken kunne de
se en litteliten rød prikk.
Prikken beveget seg fram
og tilbake, fram og tilbake.
Fra et vann, til brannen og
tilbake til vannet.



Когда ламы присмотрелись
повнимательнее, они
поняли, что этой чёрточкой
была малюсенькая колибри
с красным клювом. Она
подхватывала капельки
воды клювом, бросала их в
огонь и летела обратно,
чтобы принести новые и
новые капли.

Da de kikket enda nærmere
så de en litteliten kolibri med
rødt nebb. Kolibrien hentet
vanndråper, slapp dem ned
over brannen og fløy tilbake
for å hente mer.



Тогда ламы начали смеяться.
“Ха-ха-ха, какая глупость! Крошечные капельки, крохотная птичка. Что же она делает?” - сказала одна лама.
“Не видала ничего глупее! Чем она занимается?” - добавила другая.
“Эй, ты, маленькая колибри! Что ты надеешься сделать этими ничтожными капельками такому огромному пожару?” - закричала третья.

Da begynte alle lamaene å le. “Hahaha, noe så teit! De bites dråpene. Den Lille fuglen. Hva er det den driver med?», sa den ene lamaen. «Det er det teitest jeg har sett! Hva er det den driver med?», sa en annen lama. “Hey du Lille kolibri! Hva tror du at du kan gjøre med de små dråpene mot den store brannen?», ropte annen lama.



Не остановившись
ни на мгновение,
колибри ответила:
“Я делаю всё, что
могу, чтобы
потушить огонь.”

Uten å la seg forstyrre,
svarte kolibrien «Jeg
gjør det jeg kan» for å
slukke brannen.



Ламы изумлённо
переглянулись.
Одна их них
повернулась к
колибри спиной

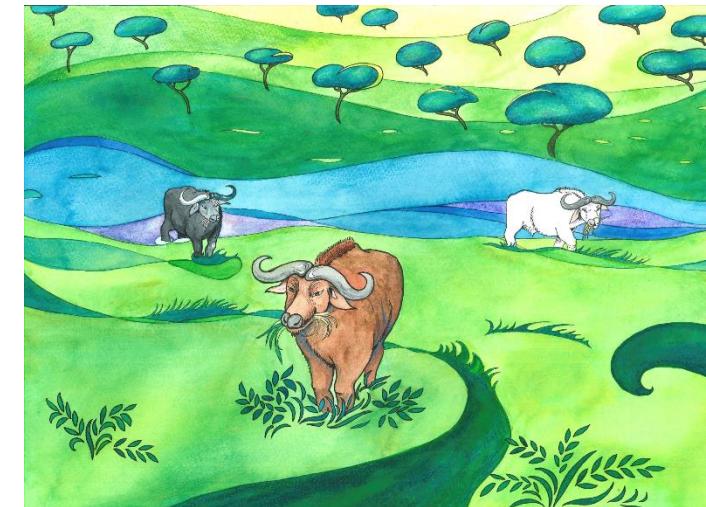
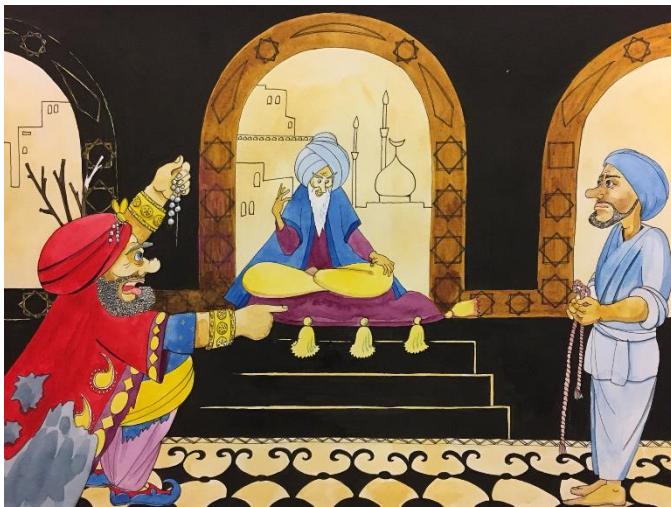
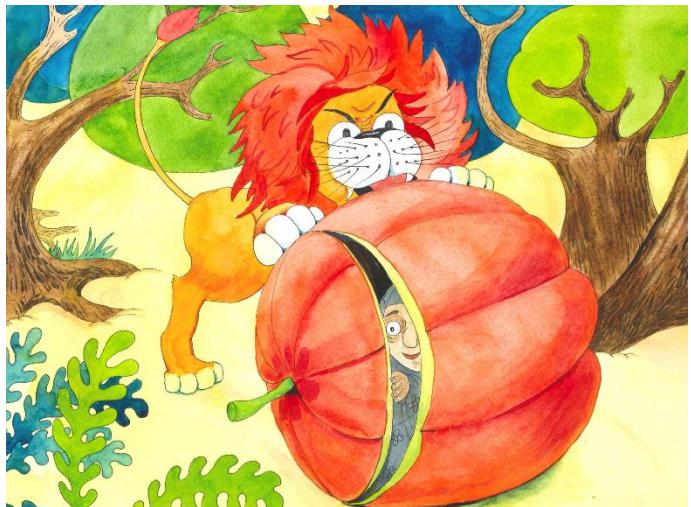
Lamaene så på
hverandre med store
øyne. Den ene
snudde ryggen til
kolibrien



и побежала прочь. За ней побежала другая лама, а за той ещё и ещё. Вскоре все ламы торопились к озеру, чтобы принести воды, как это делала маленькая колибри.

og begynte å løpe av gårde. En av de andre lamaene fulgte etter, og en til. Til slutt var alle på vei mot vannet i en lang rekke for å hente vann slik som den lille kolibrien.





Finn flere fortellinger på
nafo.oslomet.no

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova